

N SERIES

THE END OF THE F^{XXX}ING WORLD

ITALIANO

CREATO DA

Charles S. Forsman

EPISODIO 1.01

"Episode 1"

Annoiato dall'uccisione di animali, il diciassettenne James è impegnato a complottare il suo primo vero omicidio quando la nuova sfacciata Alyssa lo sorprende a scuola.

SCRITTO DA:

Charlie Covell

DIRETTO DA:

Jonathan Entwistle

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

24.10.2017

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Jessica Barden	...	Alyssa
Alex Lawther	...	James
Christine Bottomley	...	Gwen
Navin Chowdhry	...	Tony
Kelly Harrison	...	Vanessa
Steve Oram	...	Phil
Emma Appleton	...	Kelly
Holly Beechey	...	Little Alyssa
Juliet Cowan	...	Diner Waitress
Jack Veal	...	Little James

1

00:00:06,440 --> 00:00:10,360
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:17,840 --> 00:00:18,880
Mi chiamo James.

3

00:00:20,400 --> 00:00:21,600
Ho 17 anni.

4

00:00:22,480 --> 00:00:24,640
E penso proprio di essere uno psicopatico.

5

00:00:43,880 --> 00:00:46,560
A otto anni ho capito
di non avere senso dell'umorismo.

6

00:00:46,640 --> 00:00:48,800
Perché la Regina non saluta
con questa mano?

7

00:00:49,280 --> 00:00:51,600
Eh? Perché la Regina non saluta
con questa mano?

8

00:00:53,120 --> 00:00:54,440
Perché è la mia mano!

9

00:00:55,480 --> 00:00:57,640
Ho sempre voluto dare un pugno
a mio padre.

10

00:01:01,440 --> 00:01:03,800
Quando avevo nove anni,
comprò una friggitrice.

11

00:01:04,400 --> 00:01:06,520
La vide su un canale
di shopping americano.

12

00:01:07,400 --> 00:01:09,040
Un giorno ci misi dentro la mano.

13

00:01:12,520 --> 00:01:14,640
Volevo sentire qualcosa.

14

00:01:15,760 --> 00:01:18,120
A 15 anni,
misi il gatto dei vicini in una scatola

15

00:01:18,200 --> 00:01:19,600
e lo portai nel bosco.

16

00:01:20,040 --> 00:01:21,760
Forse aveva un nome.

17

00:01:23,600 --> 00:01:25,680
Dopo quello, uccisi altri animali.

18

00:01:27,440 --> 00:01:30,320
E ricordo ciascuno di essi.

19

00:01:44,240 --> 00:01:45,680
La scuola non mi interessava.

20

00:01:46,120 --> 00:01:48,760
Ma era un buon posto
per osservare e selezionare.

21

00:01:49,480 --> 00:01:50,560
Perché avevo un piano.

22

00:01:51,520 --> 00:01:53,320
Avrei ucciso qualcosa di più grande.

23

00:01:54,840 --> 00:01:56,160
Molto più grande.

24

00:02:01,560 --> 00:02:03,080
Ti ho visto fare skate.

25

00:02:04,400 --> 00:02:05,640
Fai schifo.

26

00:02:06,360 --> 00:02:07,400
Vaffanculo.

27

00:02:10,479 --> 00:02:12,440
Ci sono momenti in cui mi devo stendere

28

00:02:12,520 --> 00:02:14,720
perché tutto sembra troppo per me.

29

00:02:16,040 --> 00:02:19,960
Guardo in alto e vedo blu, grigio, nero...

30

00:02:20,680 --> 00:02:22,480
...e sento di fondere anch'io.

31

00:02:23,120 --> 00:02:26,840
E tipo per mezzo secondo mi sento libera.

32

00:02:27,160 --> 00:02:28,440
E felice.

33

00:02:29,040 --> 00:02:30,080
Innocente.

34

00:02:30,680 --> 00:02:31,880
Come un cane.

35

00:02:32,520 --> 00:02:33,680
O un alieno.

36

00:02:34,800 --> 00:02:35,920
O un bambino.

37

00:02:39,840 --> 00:02:42,040
È richiesta la sua presenza, signorina.

38

00:02:43,720 --> 00:02:45,640
Perché parli come in Downton Abbey?

39

00:02:46,800 --> 00:02:48,640

Vieni dentro e dai una mano.

40

00:02:57,120 --> 00:02:59,680

Mia mamma era gentile,
ma poi ha divorziato da mio padre

41

00:02:59,760 --> 00:03:00,760

e ha conosciuto...

42

00:03:01,400 --> 00:03:02,360

...Tony.

43

00:03:03,640 --> 00:03:06,320

Giorni fa mi ha detto
che mi serve un reggiseno più grande.

44

00:03:06,760 --> 00:03:08,920

Così gli ho tirato il pollo alla Kiev.

45

00:03:09,480 --> 00:03:11,640

Mamma ha fatto finta
di non averlo sentito.

46

00:03:13,040 --> 00:03:15,520

Ora ha una casa perfetta,
un giardino perfetto,

47

00:03:15,600 --> 00:03:17,280

nel quartiere perfetto

48

00:03:17,360 --> 00:03:18,800

con dei gemelli perfetti.

49

00:03:22,040 --> 00:03:23,880

Però le loro teste profumano.

50

00:03:24,320 --> 00:03:25,360

È vero.

51

00:03:27,720 --> 00:03:30,000

Non vedo mio padre da quando ho otto anni.

52

00:03:31,000 --> 00:03:33,640
Non si è mai adattato, non si è sistemato.

53

00:03:33,720 --> 00:03:34,960
Quindi se n'è andato.

54

00:03:35,520 --> 00:03:36,760
Non lo incolpo.

55

00:03:36,840 --> 00:03:39,800
Mi manda un bigliettino a ogni compleanno,
senza saltarne uno.

56

00:03:47,320 --> 00:03:49,040
In realtà, lo capisco.

57

00:03:49,440 --> 00:03:51,480
Non mi fido di chi si adatta.

58

00:04:04,520 --> 00:04:05,560
È da parte tua?

59

00:04:07,120 --> 00:04:07,960
Che c'è?

60

00:04:08,440 --> 00:04:10,360
- Che cazzo fai?
- Che c'è?

61

00:04:10,440 --> 00:04:13,080
Sono qui. Sono letteralmente qui!

62

00:04:13,720 --> 00:04:14,560
È gratis.

63

00:04:35,920 --> 00:04:37,520
Non dico che lui sia la risposta.

64

00:04:38,600 --> 00:04:40,160
Ma è qualcosa.

65

00:04:53,360 --> 00:04:54,760
Ti ho visto fare skate.

66

00:04:54,840 --> 00:04:55,880
Non è vero.

67

00:04:57,080 --> 00:04:58,320
Fai schifo.

68

00:04:58,800 --> 00:04:59,840
Vaffanculo.

69

00:04:59,920 --> 00:05:01,560
Alyssa era nuova.

70

00:05:01,640 --> 00:05:03,040
Arrivata questo semestre.

71

00:05:03,520 --> 00:05:05,680
Pensai che fosse interessante da uccidere.

72

00:05:15,360 --> 00:05:16,560
Stai aspettando me?

73

00:05:17,840 --> 00:05:19,680
Così ho fatto finta di amarla.

74

00:05:24,240 --> 00:05:25,560
Che ti è successo alla mano?

75

00:05:25,640 --> 00:05:26,760
Zitta.

76

00:05:32,920 --> 00:05:34,760
Non ho un telefono.

77

00:05:35,720 --> 00:05:36,960
L'ho spaccato.

78

00:05:39,840 --> 00:05:41,800

Di proposito.

79

00:05:43,800 --> 00:05:45,280
Quindi non puoi chiamarmi.

80

00:05:52,640 --> 00:05:54,000
Neanche io ho un telefono.

81

00:05:54,800 --> 00:05:55,960
- Davvero?
- Sì.

82

00:05:57,000 --> 00:05:58,000
Li odio.

83

00:06:02,560 --> 00:06:04,800
Sapevo che gli innamorati
uscivano insieme.

84

00:06:04,880 --> 00:06:06,240
Ti va di uscire?

85

00:06:07,640 --> 00:06:08,760
Con me.

86

00:06:12,440 --> 00:06:13,520
Disse di sì.

87

00:06:14,560 --> 00:06:16,480
Salve, cosa posso portarvi?

88

00:06:16,880 --> 00:06:17,960
È vero?

89

00:06:19,320 --> 00:06:21,760
Uno dei migliori ristoranti americani?

90

00:06:21,840 --> 00:06:22,720
Certo.

91

00:06:26,000 --> 00:06:27,200

Cosa ordinate?

92

00:06:30,400 --> 00:06:31,920
Io prendo una...

93

00:06:32,000 --> 00:06:34,120
...banana split alle ciliegie.

94

00:06:35,240 --> 00:06:37,480
Dei pancake ai mirtilli.

95

00:06:38,280 --> 00:06:39,960
E una cioccolata calda con panna.

96

00:06:40,040 --> 00:06:41,120
Hai fame!

97

00:06:42,360 --> 00:06:44,000
E un cazzo di cucchiaino in più.

98

00:06:45,720 --> 00:06:47,840
- Scusami?
- Per lui.

99

00:06:49,520 --> 00:06:51,200
Non puoi usare questo linguaggio.

100

00:06:51,280 --> 00:06:54,280
O dovrò chiedere a te e al tuo ragazzo
di andarsene.

101

00:06:58,160 --> 00:06:59,240
Ok, mi dispiace.

102

00:07:00,240 --> 00:07:01,520
Mi scusi.

103

00:07:03,560 --> 00:07:04,840
Io prendo...

104

00:07:04,920 --> 00:07:06,840

...una grossa ban-anal split

105

00:07:06,920 --> 00:07:09,640
con una schizzata
di tante cazzutissime ciliegine.

106

00:07:09,720 --> 00:07:12,000
Basta così. Bene. Marvin!

107

00:07:12,080 --> 00:07:13,640
Dai! Chiama Marvin!

108

00:07:13,720 --> 00:07:17,680
E vedi se può farmi una banana split,
brutta stronza!

109

00:07:21,520 --> 00:07:23,160
Ciao, Marvin!

110

00:07:26,000 --> 00:07:28,080
Sembrava che Alyssa avesse dei disturbi.

111

00:07:37,320 --> 00:07:40,520
Credo che viviamo
nella città più noiosa del pianeta.

112

00:07:40,600 --> 00:07:42,560
Sì, forse.

113

00:07:42,640 --> 00:07:45,040
Sono tutti noiosi come delle merde.

114

00:07:45,560 --> 00:07:48,480
Hanno molti soldi e si sentono al sicuro.

115

00:07:50,080 --> 00:07:51,400
Sei noioso anche tu?

116

00:07:55,520 --> 00:07:57,920
Lei è l'unica persona mitica in città.

117

00:07:58,400 --> 00:08:01,560
- Lei?
- Sì, ha fatto molte cose.

118
00:08:02,800 --> 00:08:04,400
Magari era una spia

119
00:08:04,480 --> 00:08:08,000
e ha avuto tipo 15 aborti
quando era illegale.

120
00:08:08,640 --> 00:08:09,920
Ha vissuto.

121
00:08:10,880 --> 00:08:12,120
Davvero?

122
00:08:12,200 --> 00:08:13,360
Qualcosa del genere.

123
00:08:15,360 --> 00:08:16,760
Possiamo andare a casa tua?

124
00:08:21,880 --> 00:08:23,480
Sì, certo.

125
00:08:31,720 --> 00:08:34,320
Perché vivi in una casa così strana?

126
00:08:34,920 --> 00:08:35,960
Non lo so.

127
00:08:37,679 --> 00:08:39,200
Ci sono troppe finestre.

128
00:08:39,640 --> 00:08:40,640
Può darsi.

129
00:09:08,120 --> 00:09:09,200
Questa è tua madre?

00:09:10,320 --> 00:09:11,320
Sì.

131

00:09:12,520 --> 00:09:13,760
Vive in Giappone.

132

00:09:14,360 --> 00:09:16,320
Fico. Le assomigli.

133

00:09:26,960 --> 00:09:29,520
- Questa cosa è rétro.
- Non mi piace.

134

00:09:30,200 --> 00:09:31,240
Perché no?

135

00:09:36,280 --> 00:09:37,320
Non mi piace e basta.

136

00:09:41,560 --> 00:09:43,720
Alyssa era una specie di ninfomane.

137

00:09:54,280 --> 00:09:55,160
Che c'è?

138

00:10:02,000 --> 00:10:03,760
Il cacciatore è tornato!

139

00:10:05,800 --> 00:10:06,800
Salute.

140

00:10:09,720 --> 00:10:11,200
Che carino.

141

00:10:12,000 --> 00:10:12,840
Ma cosa?

142

00:10:13,720 --> 00:10:16,560
Questo. Voi due.

143

00:10:18,160 --> 00:10:19,560

Che sollievo!

144

00:10:20,600 --> 00:10:23,720
Sai che ti dico? Non sono neanche sicuro
che lui si sia mai, sai...

145

00:10:24,200 --> 00:10:26,760
Ho sempre pensato
che avesse qualcosa di sbagliato!

146

00:10:26,840 --> 00:10:29,640
Mi masturbavo una volta a settimana
per scopi medici.

147

00:10:31,480 --> 00:10:33,920
Sapevo che l'accumulo non faceva bene.

148

00:10:35,000 --> 00:10:37,080
Pensavo che fosse gay.

149

00:10:37,160 --> 00:10:39,000
Che comunque va bene.

150

00:10:39,640 --> 00:10:41,040
Ovviamente.

151

00:10:41,120 --> 00:10:42,440
Ma eccoti qui.

152

00:10:44,880 --> 00:10:45,880
Forse io sono gay.

153

00:10:49,920 --> 00:10:51,440
Forse lui è asessuale.

154

00:10:56,920 --> 00:10:59,600
Oggi giorno abbiamo a che fare
con un'ampia gamma.

155

00:11:11,880 --> 00:11:13,480
Tuo padre è un coglione.

156

00:11:14,280 --> 00:11:15,320
Sì, lo so.

157

00:11:17,680 --> 00:11:20,040
A volte vorrei prenderlo a pugni.

158

00:11:20,920 --> 00:11:22,600
Dovresti proprio farlo.

159

00:11:28,280 --> 00:11:30,280
Hai mai leccato una fica?

160

00:11:30,360 --> 00:11:33,720
Era importante sembrare sicuri,
in certi momenti.

161

00:11:33,800 --> 00:11:35,280
Sì, qualcuna.

162

00:11:37,400 --> 00:11:38,920
Vorrei che me la leccassi.

163

00:11:40,480 --> 00:11:41,480
Ora?

164

00:11:47,800 --> 00:11:49,040
Domani.

165

00:11:50,240 --> 00:11:51,720
Sarò qui alle 11:00.

166

00:12:06,040 --> 00:12:07,400
Alle 11:00 ero pronto.

167

00:12:09,760 --> 00:12:11,440
Veramente, ero pronto alle 10:00.

168

00:12:12,240 --> 00:12:15,280
Era importante
studiare la logistica in anticipo.

169

00:12:18,640 --> 00:12:22,000
Alle 12:00 iniziai a pensare
che non sarebbe più venuta.

170

00:12:29,040 --> 00:12:31,320
A volte ho paura di rovinare le cose.

171

00:12:37,240 --> 00:12:39,840
Ma mi sento... Non lo so.

172

00:12:40,880 --> 00:12:42,960
Mi sento a mio agio con lui.

173

00:12:43,040 --> 00:12:44,240
Al sicuro.

174

00:12:48,560 --> 00:12:51,400
- Lyssa. Alyssa.
- Che c'è?

175

00:12:51,480 --> 00:12:53,520
Mettiti questi e vai di sotto.

176

00:12:53,600 --> 00:12:55,360
- Che?
- La festa.

177

00:12:55,440 --> 00:12:57,920
Non esiste. Te l'ho detto, esco.

178

00:12:58,000 --> 00:13:00,320
Non voglio discutere di nuovo, Alyssa.

179

00:13:00,800 --> 00:13:02,120
Mamma, non esiste!

180

00:13:02,200 --> 00:13:04,680
Ti prego, amore.
Vorrei che ci fossi anche tu.

181

00:13:05,080 --> 00:13:06,280

Fallo per me.

182

00:13:25,480 --> 00:13:27,600
Quelli non sono per te, falli girare.

183

00:13:38,840 --> 00:13:40,480
- Tutto bene?
- Vai via.

184

00:13:43,680 --> 00:13:44,720
Tieni.

185

00:13:45,880 --> 00:13:47,120
Bevi una birra.

186

00:13:47,960 --> 00:13:49,160
Rilassati.

187

00:13:51,200 --> 00:13:52,760
Grazie, Tone.

188

00:13:57,760 --> 00:13:59,280
È una montagna di stronzate.

189

00:14:00,520 --> 00:14:01,920
La tua vita è una stronzata.

190

00:14:04,000 --> 00:14:06,000
Se la odi così tanto...

191

00:14:09,240 --> 00:14:10,400
...vattene.

192

00:14:11,520 --> 00:14:13,040
Sono serio.

193

00:14:13,120 --> 00:14:14,560
Fai un favore a tutti noi.

194

00:14:23,120 --> 00:14:25,440
Sei bella, se ti sforzi un po'.

195

00:14:47,680 --> 00:14:51,200

A volte, all'improvviso
tutto è molto semplice.

196

00:14:52,160 --> 00:14:54,480

È come se tutto cambiasse in un istante.

197

00:14:55,600 --> 00:14:57,160

Esci dal tuo corpo.

198

00:14:58,440 --> 00:14:59,480

Dalla tua vita.

199

00:15:01,240 --> 00:15:04,320

Esci e capisci molto chiaramente dove sei.

200

00:15:06,880 --> 00:15:08,480

Ti vedi.

201

00:15:09,160 --> 00:15:10,200

E pensi...

202

00:15:12,000 --> 00:15:14,480

'Fanculo. Questa. Merda.

203

00:15:31,880 --> 00:15:32,720

James!

204

00:15:37,600 --> 00:15:41,240

Credo che essere arrabbiata e triste
mi faccia eccitare.

205

00:15:49,760 --> 00:15:50,760

Vieni qui.

206

00:15:56,480 --> 00:15:58,280

Penso che potrei innamorarmi di lui.

207

00:15:59,360 --> 00:16:00,480

Inoltre

208

00:16:00,560 --> 00:16:01,680
ha una macchina.

209

00:16:03,640 --> 00:16:07,200
Pensavo se sarebbe stato più facile
tagliarle la gola facendola girare.

210

00:16:07,280 --> 00:16:09,480
Se fosse meglio non guardarla in faccia.

211

00:16:09,560 --> 00:16:11,280
Ma poi, l'angolazione...

212

00:16:12,000 --> 00:16:13,160
Era un dilemma.

213

00:16:15,320 --> 00:16:17,560
- Che c'è?
- Andiamocene da qui.

214

00:16:18,880 --> 00:16:20,040
- Che?
- Sono seria.

215

00:16:20,120 --> 00:16:22,200
Andiamocene da questa città di merda, ora.

216

00:16:22,680 --> 00:16:25,600
Tu la odi, io la odio.
I nostri genitori sono teste di cazzo.

217

00:16:25,680 --> 00:16:26,880
Tu hai una macchina.

218

00:16:27,200 --> 00:16:29,160
- È di mio padre.
- Che è un coglione.

219

00:16:30,520 --> 00:16:33,160
Io me ne vado,
che tu venga con me oppure no, ci stai?

220

00:16:33,240 --> 00:16:34,280
Ti prego, di' di sì.

221

00:16:36,440 --> 00:16:37,400
Mi resi conto...

222

00:16:37,960 --> 00:16:39,160
...di non avere fretta.

223

00:16:39,240 --> 00:16:40,360
Sì, d'accordo.

224

00:17:05,520 --> 00:17:08,680
Non sapevo dove stessimo andando
o quando l'avrei uccisa,

225

00:17:08,760 --> 00:17:11,240
ma diedi un pugno a mio padre
e rubai la sua macchina.

226

00:17:11,680 --> 00:17:13,680
E quello sembrò un buon punto d'inizio.

227

00:17:32,600 --> 00:17:33,440
Hai paura?

228

00:17:34,760 --> 00:17:35,760
Non lo so.

229

00:17:36,720 --> 00:17:38,120
Forse un po'.

230

00:17:39,240 --> 00:17:40,320
Io no.

231

00:17:46,360 --> 00:17:48,120
Forse avrebbe dovuto averne.

N SERIES
**THE END OF THE
F^{xxx}ING WORLD**

The logo for 8FX, featuring the number 8 in black, the letter F in grey, and the letter X in grey with a yellow dot above it.

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.